

Norwegian (Norsk)

## Innledende ritualer

Korsets tegn

I Faderens navn og Sønnen  
og Den Hellige Ånd.

Amen

Hilsen

Vår Herre Jesus Kristi nåde,  
og Guds kjærlighet, og den  
hellige ånds nattverd Vær  
med dere alle.

Og med din ånd.

Penitential Act

Brødre (brødre og søstre), la  
oss anerkjenne våre synder,  
Og forbered oss på å feire  
de hellige mysteriene.

Jeg tilstår den allmektige  
Gud Og til deg, mine brødre  
og søstre, at jeg har syndet  
sterkt, i mine tanker og med  
mine ord, I det jeg har gjort  
og i det jeg ikke har gjort,  
Gjennom min feil, Gjennom  
min feil, gjennom min mest  
alvorlige feil; Derfor spør jeg  
velsignet Mary stadig virgin,  
Alle englene og hellige, Og  
du, mine brødre og søstre, å  
be for meg til Herren vår  
Gud.

Måtte den allmektige Gud  
være barmhjertig med oss,

Malagasy (fiteny malagasy)

## Fombafomba fampidirana

Famantarana ny lakroa

Amin'ny anaran 'ny Ray sy ny Zanaka  
ary ny Fanahy Masina.

Amena

Miarahaba

Ny fahasoavan'i Jesosy Kristy  
Tompontsika, ary ny  
fitiavan'Andriamanitra, ary ny firaisana  
amin'ny Fanahy Masina ho aminareo  
rehetra.

Ary amin'ny fanahinao.

ASA FOTOTRA

Ry rahalahy (rahalahy sy anabavy),  
andeha isika hankasitraka ny  
fahotantsika, Ary alao ho toy izany ny  
tenantsika mba hankalazana ny  
misterin'ny masina.

Miady amin'Andriamanitra Tsitoha aho  
Ary aminao, ry rahalahiko sy anabaviko,  
Nanota be aho, Ao an-tsaiko sy amin'ny  
teniko, Amin'ny zavatra nataoko sy  
tamin'ny zavatra tsy nataoko, amin'ny  
alàlan'ny hadisoako, amin'ny alàlan'ny  
hadisoako, amin'ny alàlan'ny  
fahadisoako be indrindra; koa  
mangataka an'i Maria sambatra aho, Ny  
anjely sy ny olona masina rehetra, Ary  
ianao, ry rahalahiko sy rahavaviko, Mba  
hivavahana ho an'i Jehovah  
Andriamanitsika.

Enga anie Andriamanitra Mahery  
Indrindra hamindra fo amintsika,

Norwegian (Norsk)

Tilgi oss våre synder, og  
bringe oss til evig liv.

Amen

Kyrie

Herre vis nåde.

Herre vis nåde.

Kristus, forbarm deg.

Kristus, forbarm deg.

Herre vis nåde.

Herre vis nåde.

Gloria

Ære være Gud i det høyeste,  
og fred på jorden til  
mennesker av god vilje. Vi  
roser deg, vi velsigner deg,  
vi elsker deg, vi ærer deg, vi  
takker deg for din store ære,  
Herre Gud, himmelske  
konge, Å Gud, allmektige  
Far. Herre Jesus Kristus,  
enbårne Sønn, Herre Gud,  
Guds Lam, Faderens Sønn,  
du tar bort verdens synder,  
forbarm deg over oss; du tar  
bort verdens synder, motta  
vår bønn; du sitter ved  
Faderens høyre hånd,  
forbarm deg over oss. For du  
alene er den Hellige, du  
alene er Herren, du alene er  
den Høyeste, Jesus Kristus,  
med Den Hellige Ånd, i Guds  
Faders herlighet. Amen.

Samle inn

La oss be.

Malagasy (fiteny malagasy)

Mamelà ny helokay, ary ento aty  
amin'ny fiainana mandrakizay isika.

Amena

Kyrie

Tompo ô, mamindrà fo.

Tompo ô, mamindrà fo.

Kristy ô, mamindrà fo.

Kristy ô, mamindrà fo.

Tompo ô, mamindrà fo.

Tompo ô, mamindrà fo.

Gloria

Voninahitra any amin'ny avo indrindra  
ho an'Andriamanitra, ary fiadanana ho  
etỳ ambonin'ny tany ho an'ny olona  
tsara sitrapo. Midera Anao izahay,  
mitahy anao izahay, midera anao  
izahay, manome voninahitra Anao  
izahay, misaotra Anao izahay noho ny  
voninahitrao lehibe, Tompo  
Andriamanitra, Mpanjaka any an-  
danitra, Andriamanitra Ray Tsitoha ô.  
Jesoa Kristy Tompo, Zanaka Lahitokana,  
Tompo Andriamanitra,  
Zanak'ondrin'Andriamanitra, Zanaky ny  
Ray, manaisotra ny fahotan'izao tontolo  
izao ianao, mamindrà fo aminay;  
manaisotra ny fahotan'izao tontolo izao  
ianao, raiso ny vavakay; mipetraka eo  
an-tanana ankavanan'ny Ray ianao,  
mamindrà fo aminay. Fa Hianao irery  
ihany no Masina, ianao irery ihany no  
Tompo, Ianao irery no Avo indrindra,  
Jesoa Kristy, miaraka amin'ny Fanahy  
Masina, amin'ny  
voninahitr'Andriamanitra Ray. Amena.  
manangona

Andeha isika hivavaka.

## Norwegian (Norsk)

Amen.

### Liturgi av ordet

Først lesing

Herrens ord.

Takket være Gud.

Responsialsalme

Andre lesing

Herrens ord.

Takket være Gud.

Evangelium

Herren være med deg.

Og med din ånd.

En lesning fra det hellige evangelium ifølge N.

Ære være deg, Herre

Herrens evangelium.

Pris til deg, Herre Jesus

Kristus.

Troens yrke

Jeg tror på én Gud, den allmektige far, skaper av himmel og jord, av alle ting synlige og usynlige. Jeg tror på én Herre Jesus Kristus, Guds enbårne sønn, født av Faderen før alle tider. Gud fra Gud, Lys fra lys, sann Gud fra sann Gud, født, ikke skapt, i samsvar med Faderen; ved ham ble alle ting til. For oss mennesker og for vår frelse kom han ned fra himmelen, og ved Den Hellige Ånd ble inkarnert av Jomfru Maria,

## Malagasy (fiteny malagasy)

Amena.

### Liturgy ny teny

Famakiana voalohany

Ny tenin'ny Tompo.

Isaorana anie Andriamanitra.

Salamo

Famakiana faharoa

Ny tenin'ny Tompo.

Isaorana anie Andriamanitra.

filazantsara

Homba anao anie ny Tompo.

Ary amin'ny fanahinao.

Vakiteny avy amin'ny Evanjely Masina nosoratan'i N.

Voninahitra anie ho anao, Tompo ô

Ny Filazantsaran'ny Tompo.

Isaorana anie ianao Jesosy Kristy Tompo.

Profical of Finoana

mino an'Andriamanitra iray aho, ny Ray tsitoha, mpanao ny lanitra sy ny tany, ny zavatra rehetra hita sy tsy hita. Mino an'i Jesosy Kristy Tompo iray aho, ny Zanaka Lahitokan'Andriamanitra, nateraky ny Ray talohan'ny taona rehetra. Andriamanitra avy amin'Andriamanitra, Hazavana avy amin'ny hazavana, Andriamanitra marina avy amin'Andriamanitra marina, nateraka, tsy natao, mitovy amin'ny Ray; Izy no nahariana ny zavatra rehetra. Ho antsika olombelona sy ho famonjena antsika dia nidina avy tany an-danitra Izy, ary tamin'ny alalan'ny Fanahy Masina no nahatongavan'i Maria

## Norwegian (Norsk)

og ble menneske. For vår skyld ble han korsfestet under Pontius Pilatus, han led døden og ble begravet, og stod opp igjen den tredje dagen i samsvar med Skriften. Han steg opp til himmelen og sitter ved Faderens høyre hånd. Han vil komme igjen i herlighet å dømme levende og døde og hans rike skal ingen ende ha. Jeg tror på Den Hellige Ånd, Herren, livgiveren, som går ut fra Faderen og Sønnen, som sammen med Faderen og Sønnen er tilbedt og herliggjort, som har talt gjennom profetene. Jeg tror på én, hellig, katolsk og apostolisk kirke. Jeg bekjenner én dåp til syndenes forlatelse og jeg ser frem til de dødes oppstandelse og livet til den kommende verden. Amen.

## Homily

### Universell bønn

**Vi ber til Herren.**

Herre, hør vår bønn.

## Liturgi av eukaristien

### Offertorium

Velsignet være Gud for alltid.

**Be, brødre (brødre og søstre), at mitt offer og ditt**

## Malagasy (fiteny malagasy)

Virjiny ho nofo, ary tonga olombelona. Nohomboana tamin'ny hazo fijaliana Izy noho ny amin'ny fitondran'i Pontio Pilato, niaritra fahafatesana izy ka nalevina, ary nitsangana tamin'ny andro fahatelo mifanaraka amin'ny Soratra Masina. Niakatra tany an-danitra Izy ary mipetraka eo an-kavanan'ny Ray. Ho avy indray amim-boninahitra Izy hitsara ny velona sy ny maty ary tsy hanam-pahataperana ny fanjakany. Mino ny Fanahy Masina aho, Tompo, Mpanome aina, izay avy amin'ny Ray sy ny Zanaka, izay tompoina sy omem-boninahitra miaraka amin'ny Ray sy ny Zanaka, izay niteny tamin'ny alalan'ny mpaminany. Mino ny Fiangonana iray, masina, katolika ary apostolika aho. Manaiky Batemy iray aho ho famelaneloka ary manantena ny fitsanganan'ny maty aho ary ny fiainan'izao tontolo izao ho avy. Amena.

## toriteny

### Vavaka Universal

**Mivavaka amin'ny Tompo izahay.**

Tompo ô, henoy ny vavakay.

## Liturgie an'ny Eokaristia

### Offertory

Isaorana anie Andriamanitra mandrakizay.

**Mivavaha, ry rahalahy (rahalahy sy anabavy), fa ny fanatitro sy ny anao**

Norwegian (Norsk)

kan være akseptabel for  
Gud, den allmektige far.

Måtte Herren ta imot offeret  
fra dine hender til pris og  
ære for hans navn, til vårt  
beste og det gode for hele  
hans hellige kirke.

Amen.

Eukaristisk bønn

Herren være med deg.

Og med din ånd.

Løft opp hjertene deres.

Vi løfter dem opp til Herren.

La oss takke Herren vår Gud.

Det er rett og rettferdig.  
Hellig, hellig, hellig Herre,  
hærskarenes Gud. Himmel  
og jord er fulle av din  
herlighet. Hosianna i det  
høyeste. Velsignet er han  
som kommer i Herrens navn.  
Hosianna i det høyeste.

Troens mysterium.

Vi forkynner din død, Herre,  
og bekjenne din  
oppstandelse til du kommer  
igjen. Eller: Når vi spiser  
dette brødet og drikker  
denne koppen, vi forkynner  
din død, Herre, til du  
kommer igjen. Eller: Redd  
oss, verdens frelser, for ved  
ditt kors og oppstandelse du  
har satt oss fri.

Amen.

Malagasy (fiteny malagasy)

mety ho eken'Andriamanitra, ny Ray  
tsitoha.

Enga anie ny Tompo hankasitraka ny  
fanatitra atolotra anareo noho ny  
fiderana sy ny voninahitry ny anarany,  
ho tombontsoantsika ary ny soa ho  
an'ny Fiangonany masina rehetra.

Amena.

Vavaka Eokaristia

Homba anao anie ny Tompo.

Ary amin'ny fanahinao.

Asandrato ny fonareo.

Manandratra azy ireo ho an'ny Tompo  
isika.

Aoka isika hisaotra an'i Jehovah  
Andriamanitsika.

Marina sy marina izany.

Masina, Masina, Masina Tompo  
Andriamanitry ny maro. Feno ny  
voninahitrao ny lanitra sy ny tany.  
Hosana any amin'ny avo indrindra.  
Isaorana anie izay avy amin'ny  
anaran'ny Tompo. Hosana any amin'ny  
avo indrindra.

Ny misterin'ny finoana.

Ambaranay ny Fahafatesanao, Tompo ô,  
ary manambara ny Fitsangananao  
amin'ny maty mandra-pahatonganao  
indray. Na: Rehefa mihinana an'ity Mofa  
ity isika ary misotro ity kapoaka ity,  
manambara ny Fahafatesanao izahay,  
Tompo ô, mandra-pahatonganao indray.  
Na: Vonjeo izahay, ry Mpamonjy izao  
tontolo izao, fa noho ny Hazofijalianao  
sy ny Fitsangananao tamin'ny maty efa  
nanafaka anay Hianao.

Amena.

Norwegian (Norsk)

## Nattverdsrite

På Frelserens befaling og dannet av guddommelig lære, våger vi å si:

Vår far som er i himmelen, helliget bli ditt navn; komme ditt rike, din vilje skje på jorden slik den er i himmelen. Gi oss i dag vårt daglige brød, og tilgi oss våre overtredelser, som vi tilgir dem som overtrer oss; og led oss ikke inn i fristelse, men fri oss fra det onde.

Befri oss, Herre, fra all ondskap, gi nådig fred i våre dager, at ved hjelp av din nåde, vi kan alltid være fri fra synd og trygt fra all nød, mens vi venter på det velsignede håpet og vår Frelser Jesu Kristi komme.

For riket, kraften og herligheten er din nå og for alltid.

Herre Jesus Kristus, som sa til dine apostler: Fred jeg forlater deg, min fred gir jeg deg, se ikke på våre synder, men på troen til din kirke, og gi henne nådig fred og enhet i samsvar med din vilje. Som lever og regjerer i all evighet.

Amen.

Malagasy (fiteny malagasy)

## Fombam-piombonana

Amin'ny didin'ny Mpamonjy ary noforonin'ny fampianaran'Andriamanitra, dia sahy miteny isika hoe:

Rainay izay any an-danitra, hohamasinina anie ny anaranao; ho tonga anie ny fanjakanao, ho tanteraka ny sitraponao ety an-tany tahaka ny any an-danitra. Omeo anay anio ny hanina saha anay, ary mamelà ny helokay, tahaka ny namelanay izay meloka taminay; ary aza mitondra anay ho amin'ny fakam-panahy, fa manafaha anay amin'ny ratsy.

Jehovah ô, mifona aminao izahay, vonjeo amin'ny ratsy rehetra izahay, omeo fahasoavana anie ny fiadanana amin'ny andronay, fa noho ny famindram-ponao, mety ho afaka amin'ny ota mandrakariva isika ary voaro amin'ny fahoriana rehetra, eo ampiandrasana ny fanantenana sambatra ary ny fihavian' i Jesosy Kristy, Mpamonjy antsika.

Ho an'ny fanjakana, Anao ny hery sy ny voninahitra ankehitriny sy mandrakizay.

Jesosy Kristy Tompo ô, izay nilaza tamin'ny Apostoly hoe: Fiadanana no avelako ho anareo, ny fiadanako no omeko anareo, aza mijery ny fahotantsika, fa amin'ny finoana ny Fiangonanao, ary omeo fiadanana sy firaisan-kina izy araka ny sitraponao. Izay velona sy manjaka mandrakizay mandrakizay.

Amena.

## Norwegian (Norsk)

Herrens fred være med deg  
alltid.

Og med din ånd.

La oss tilby hverandre  
fredens tegn.

Guds lam, du tar bort  
verdens synder, forbarm  
deg over oss. Guds lam, du  
tar bort verdens synder,  
forbarm deg over oss. Guds  
lam, du tar bort verdens  
synder, gi oss fred.

Se Guds lam, se ham som  
tar bort verdens synder.

Salige er de som er kalt til  
Lammets måltid.

Herre, jeg er ikke verdig at  
du skal gå inn under taket  
mitt, men bare si ordet og  
min sjel skal bli helbredet.

Kristi legeme (blod).

Amen.

La oss be.

Amen.

## Avsluttende ritualer

### Velsignelse

Herren være med deg.

Og med din ånd.

Måtte den allmektige Gud  
velsigne deg, Faderen og  
Sønnen og Den Hellige Ånd.

Amen.

### Avskjedigelse

## Malagasy (fiteny malagasy)

Ny fiadanan'ny Tompo ho aminareo  
mandrakariva.

Ary amin'ny fanahinao.

Aoka isika hifanolotra famantarana ny  
fiadanana.

Zanak'ondrin'Andriamanitra, Hianao  
manaisotra ny fahotan'izao tontolo izao,  
mamindrà fo aminay.

Zanak'ondrin'Andriamanitra, Hianao  
manaisotra ny fahotan'izao tontolo izao,  
mamindrà fo aminay.

Zanak'ondrin'Andriamanitra, Hianao  
manaisotra ny fahotan'izao tontolo izao,  
omeo fiadanana izahay.

Indro ny Zanak'ondrin'Andriamanitra,  
indro ilay manaisotra ny fahotan'izao  
tontolo izao. Sambatra izay nantsoina ho  
amin'ny fanasan'ny Zanak'ondry.

Tompo ô, tsy mendrika aho mba  
hidiranao ao ambanin'ny tafon-tranoko,  
fa mitenena ihany dia ho sitrana ny  
fanahiko.

Ny Vatana (Ra) an'i Kristy.

Amena.

Andeha isika hivavaka.

Amena.

## Fombafomba famaranana

### fitahiana

Homba anao anie ny Tompo.

Ary amin'ny fanahinao.

Andriamanitra Tsitoha anie hitahy anao,  
ny Ray sy ny Zanaka ary ny Fanahy  
Masina.

Amena.

### fandroahana

Norwegian (Norsk)

Gå videre, messen er avsluttet. Eller: Gå og forkynn Herrens evangelium. Eller: Gå i fred og ære Herren ved ditt liv. Eller: Gå i fred.  
Takket være Gud.

Malagasy (fiteny malagasy)

Mivoaha, tapitra ny Lamesa. Na hoe: Mandehana ambarao ny Filazantsaran'ny Tompo. Na: Mandehana amin'ny fiadanana, ka mankalazà an'i Jehovah amin'ny fiainanao. Na: Mandehana amim-piadanana. Isaorana anie Andriamanitra.

[massineverylanguage.com](http://massineverylanguage.com)

© 2022 Copyright Calgorithms LLC